

Ser/Estar no passado: كان

Fichamento do verbo ser/estar no الماضي

Para que serve este material?

Este material apresenta o verbo árabe كان, uma das formas mais importantes para expressar a ideia de “ser” ou “estar” no passado. Em português, ele pode ser traduzido como, “era” ou “estava”, de acordo com o contexto da frase.

A partir desse verbo, também será possível compreender melhor o funcionamento do الفعل الماضي, isto é, o verbo no passado em árabe. Diferentemente do português, o árabe marca muitas informações diretamente no final do verbo, por meio de terminações que indicam quem praticou a ação, se o sujeito é singular ou plural, e, em alguns casos, se é masculino ou feminino.

كان وأخواتها

Por isso, o estudo de كان funciona como uma porta de entrada para dois pontos essenciais da gramática árabe: a construção de frases com “era/estava” e a lógica geral da conjugação verbal no passado.





● O que é كَانَ?

O كَانَ é um dos verbos mais importantes do árabe. Ele expressa a ideia de ser/estar no passado e pode ser traduzido, em português, como “era” ou “estava” conforme o contexto.

Exemplos 1

كُنْتُ فِي الْبَيْتِ

Eu estava em casa.



Aqui o كَانَ aparece na forma كُنْتُ e indica localização no passado

Exemplo 2

كَانَ الْبَيْتُ كَبِيرًا.

A casa era grande.



Aqui o كَانَ indica uma característica do sujeito em um momento no passado

Importante: No presente, o árabe geralmente não usa o verbo “ser/estar” em frases simples. Por isso, الْبَيْتُ كَبِيرٌ significa “A casa é grande”. Quando usamos كَانَ, a frase passa para o passado: كَانَ الْبَيْتُ كَبِيرًا = “A casa era grande”.

Ideia Principal

O verbo كَانَ serve para transformar uma frase nominal no presente em uma frase no passado. Por isso, ele é essencial para entender como o árabe expressa estados, características, identidade e localização em um momento anterior.

● خبر كَانَ e اسم كَانَ

Na gramática árabe, كَانَ entra em uma frase nominal e altera sua estrutura. O primeiro termo recebe o nome de اسم كَانَ, e o segundo termo recebe o nome de خبر كَانَ.

Importante: O اسم كَانَ geralmente permanece no nominativo, enquanto o خبر كَانَ aparece no acusativo. Com exceção de construções com preposição



Análise do exemplo

كَانَ الطَّالِبُ مُجْتَهِدًا

Elemento	Função	Observação
كَانَ	verbo no passado	introduz a frase no passado
الطَّالِبُ	اسم كَانَ	é o termo sobre o qual se fala
مُجْتَهِدًا	خبر كَانَ	traz a informação sobre o sujeito

● Conjugação de كَانَ

No passado, o verbo كَانَ é conjugado por terminações. Essas terminações indicam pessoa, número e, em alguns casos, gênero.

Formas principais no passado

Pronome	Forma	Tradução
أَنَا	كُنْتُ	eu era / eu estava
أَنْتَ	كُنْتَ	você era / você estava (masc.)
أَنْتِ	كُنْتِ	você era / você estava (fem.)
هُوَ	كَانَ	ele era / estava
هِيَ	كَانَتْ	ela era / estava
نَحْنُ	كُنَّا	nós éramos / estávamos
أَنْتُمْ	كُنْتُمْ	vocês eram / estavam
هُمْ	كَانُوا	eles eram / estavam



Como memorizar

ـتُ = eu	ـتَ = você masc.	ـتِ = você fem.	ـتُ = ela	ـنا = nós	ـتم = vocês	ـوا = eles
-------------	---------------------	--------------------	--------------	--------------	----------------	---------------



● 0 passado em árabe: الفعل الماضي

O passado em árabe é chamado de الفعل الماضي. Ele normalmente indica uma ação concluída ou vista como completa. Diferentemente do presente, que usa prefixos, o passado árabe é marcado principalmente por terminações colocadas no final do verbo.

Exemplo com كَتَبَ

Pronome	Forma	Tradução
أَنَا	كَتَبْتُ	eu escrevi
أَنْتَ	كَتَبْتَ	você escreveu
أَنْتِ	كَتَبْتِ	você escreveu
هُوَ	كَتَبَ	ele escreveu
هِيَ	كَتَبَتْ	ela escreveu
نَحْنُ	كَتَبْنَا	nós escrevemos
أَنْتُمْ	كَتَبْتُمْ	vocês escreveram
هُمْ	كَتَبُوا	eles escreveram



OBS

A forma básica do passado geralmente corresponde à terceira pessoa masculina singular:



Por que isso importa?

Observar essas terminações ajuda a identificar a pessoa verbal e facilita a leitura e a tradução de frases no passado.





● كان + المضارع

Quando **كَانَ** aparece antes de um verbo no المضارع, ele pode indicar ação em andamento, hábito ou duração no passado. Em português, esse uso costuma ser traduzido como “estava fazendo” ou “fazia”.

Análise do exemplo

كُنْتُ أَدْرُسُ الْعَرَبِيَّةَ

Eu estudava árabe.

Eu estava estudando árabe.

Aqui, **كُنْتُ + أَدْرُسُ** mostra uma ação contínua ou habitual no passado.

Compare

Passado simples

دَرَسْتُ الْعَرَبِيَّةَ

Eu estudei árabe.

ação vista como concluída

Ação em andamento / hábito

كُنْتُ أَدْرُسُ الْعَرَبِيَّةَ

Eu estudava / estava estudando árabe.

duração, processo ou hábito no passado